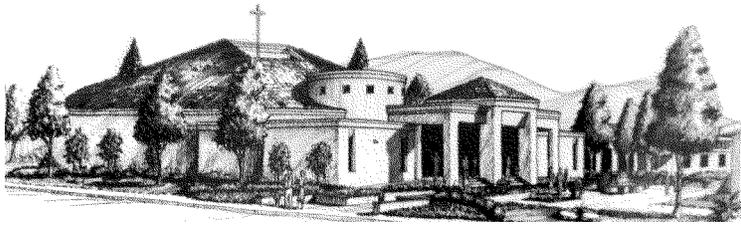


聖谷東區中文彌撒經文單



耶穌聖誕節天明彌撒 主曆二〇一五年十二月廿五日

請關掉手機、呼叫器及其他會影響彌撒的物件。

進堂曲： 124 普天下大欣慶 A 4/4

1 | 1 - 5 1 | 2 - 5 - | 3 2 3 4 | 3 - 2

1、普天下大欣慶，萬民大眾歡迎，
2、在城外眾牧童，勤勞耐勞朔風，
3、眾牧童多慶幸，捷足同到馬槽，

1 | 1 - 7 6 | 7 1 2 3 1 | 7 - 6 5 | 5 - - - |

1、你相隨到相隨到白冷城。
2、眾天使起輕歌繚繞雲中。
3、見若瑟瑪利亞和耶穌聖嬰。

5 - 4 3 | 4 - 3 - | 2 3 1 2 | 7 . 6 5

1、耶穌聖嬰孩，降生在馬槽裡。
2、榮福於天主，良善受享太平。
3、一心相尊敬，三聖一家真光榮。

1 | 1 7 1 2 | 1 - 5 3 | 3 2 3 4 | 3 - 2

都叩首在地欽崇，又叩首在地欽崇

3 | 4 3 2 1 | 7 - 1 4 | 3 - 2 . 1 | 1 - - ||

再叩首在地欽崇耶穌聖嬰。

答：D 4/4 莊嚴的 光榮頌 潘瓊輝神父編

3 . 2 1 - | 5 . 4 3 - | 6 5 3 4 | 3 . 3 2 - |

光榮、光榮、天主在天受光榮。

3 . 2 1 - | 5 . 4 3 - | 6 6 6 5 i i | 7 7 i - ||

平安、平安，主愛的人在世享平安。

領：

- 一、主，天主，天上的君王，全能的天主聖父，我們為了祢無上的光榮，讚美祢，稱頌祢，朝拜祢，顯揚祢，感謝祢。
- 二、主，耶穌基督，獨生子，主，天主，天主的羔羊聖父之子；除免世罪者，求祢垂憐我們，除免世罪者，求祢俯聽我們的祈禱。
- 三、因為只有祢是聖的，只有祢是主，只有祢是至高無上的，耶穌基督，祢和聖神，同享天主聖父的光榮。阿們。

天主教聖谷東區華語主日彌撒

時間：每主日下午 3:30

地點：羅蘭崗聖依莉莎白·安·希頓天主堂

1835 Larkvane Rd., Rowland. Hts., CA 91748

華語告解時間：週五、六 7:30-8:30 PM、週六 4-5 PM、

或與李神父 (Fr. Francis Li) 手機：213-284-2001

辦公室：626-964-3629 x125 或 x335

或張神父 (Fr. Peter Tsang) 626-964-3629 聯繫。

華人理事會會長：江君揚 909-896-8749

網站：CatholicChinese.org 電郵：ChineseCath@gmail.com

讀經一：

恭讀依撒意亞先知書

五二，7~10

在山上，那爬山越嶺的使者的足跡多麼美麗啊！他宣佈和平，傳報喜訊，宣揚救恩，並對熙雍說：「你的天主為王了！」請聽，你的守望者都高聲歡呼，因為他們親眼看見了上主返回熙雍。耶路撒冷的廢墟啊！你們要興高采烈，一起歡呼，因為上主安慰了祂的子民，救贖了耶路撒冷。上主在萬民眼前顯露了自己神聖的力量，大地四極看見了我們天主的救恩。

——這是上主的聖言。

答：感謝天主。

答唱詠：詠九七

答：B^b 2/4 歡慶、進行曲 ♩=120

朱健仁 曲

i i 2 | i i 5 | 6 6 i 5 | 5 - | 6 6 i 5 | 3 2 i | i - | i ||

全球看見了(我們天主,) 我們天主的救恩。

領：

- 一、你們要高唱新歌，上主行了奇事；祂的右手和聖臂，為祂贏得了勝利。
- 二、上主宣佈祂的救恩，將祂的正義顯示給萬民。祂記起了祂的仁慈，和對以色列的信實。
- 三、普世大地向上主歡呼，詠詩讚頌，載歌載舞彈著豎琴歌頌上主；伴和著絃韻，吹起喇叭號角，在上主面前歡呼。

讀經二：

恭讀致希伯來人書

一，1~6

在古時，天主曾多次並以各種方式，藉著先知對我們的祖先說過話；但在這末期，祂更藉著自己的兒子對我們說了話。天主已立祂為萬有的繼承者，並藉著祂創造了宇宙。祂是天主光榮的反映，是天主本體的真像，祂以大能的話照管萬有；當祂清除了世人的罪惡之後，便在高天之上坐在「尊威者」的右邊。祂的地位遠比眾天使崇高，因為天主所賜給祂的名字遠比天使的名字高貴。

天主曾向哪一位天使說過：「你是我的兒子，我今天生了你」呢？或者說：「我要作他的父親，他要作我的兒子」呢？當天主派遣祂的長子到世上來的時候，又說：「天主所有的眾天使都要崇拜祂。」

——這是上主的聖言。

答：感謝天主。

阿肋路亞：

答：D 3/4

3 2 | 1 2 3 4 | 5 - 1 7 | 6 - 6 | 5 - - | 1 7 6 | 5 6 7 | i 5 4 | 3 - ||

阿 肋 路 亞。阿 肋 路 亞。阿 肋 路 亞。阿 肋 路 亞。

領：蒙受祝福的日子照耀了我們；

萬民，請來朝拜主，因為今天真光照臨塵世。

福音：

恭讀聖若望福音

一，1~18

在起初已有聖言，聖言與天主同在，聖言就是天主。聖言在起初就與天主同在。萬物是藉著祂而造成的：凡受造的，沒有一樣不是藉著祂而造成的。在祂內有生命，這生命是人類的^光。光在黑暗中照耀，黑暗決不能勝過祂。

曾有一個人名叫若翰，是由天主派遣來的。他來是為作證，為給光作證，為使眾人藉著他而信。他不是那光，只是為給那光作證。

那普照每人的真光，正在進入這世界；祂原來已經在這世界上，因為世界本是藉著祂而造成的；但是人竟不認識祂。祂來到自己的地方，自己的人卻沒有接受祂。但是那些接受祂的，即那些信祂名字的人，祂就賜給他們權力，成為天主的兒女。這些人出生不是由血氣，也不是由肉慾，或男慾，而是由天主生的。

於是，聖言成了人，住在我們當中；我們見過祂的光榮，就是從父而來的獨生子的光榮，充滿恩寵和真理。當時若翰為祂作證呼喊說：「這一位就是我所說過的：在我以後來的那一位，成了在我以前的，因為祂本來就先我而有。」我們都分享了祂豐滿的恩寵，而且恩寵上加恩寵。因為法律是藉梅瑟頒布的，但恩寵和真理卻是由耶穌基督而來的。從來沒有人見過天主，只有那身為天主，在父懷裡的獨生子，給我們詳述了。

——這是上主的福音。

答：基督，我們讚美祢。

彌撒中奉獻支票抬頭：St. Elizabeth Ann Seton Church

奉獻曲：126 寒冬飄雪山野靜

F 4/4

Mendelssohn

5 1 1 . 7 | 1 3 3 2 | 5 5 5 . 4 | 3 2 3 - |

1、寒冬飄雪山野靜，神光四現歌聲清，

2、牧童聞知踴躍行，同隨天使迎聖嬰，

3、天主聖子愛無窮，割捨萬福受艱辛，

5 1 1 . 7 | 1 3 3 2 | 5 2 2 . 1 | 7 6 5 - |

1、牧童勤謹守羊群，忽聞妙音徹行雲

2、恭入山洞馬棚進，馬槽燦爛放光明

3、降來塵世取人性，聖瑪利亞為母親

5 5 5 1 | 4 3 3 2 | 5 5 5 1 | 4 3 3 2 |

1、無數天神空際臨，來向人間報福音，

2、鼓舞歡欣拜聖嬰，欽崇敬獻孺慕情，

3、時值嚴冬正三更，饑寒交迫更清貧，

6 6 6 5 | 4 3 4 - | 2 3 4 5 . 1 | 1 2 3 - |

1、天主榮福樂天廷 善人在地享太平

2、普世萬民齊歡慶 耶穌誕生白冷城

3、普世萬民齊歡慶 耶穌誕生白冷城

6 6 6 5 | 4 3 4 - | 2 3 4 5 . 1 | 1 2 1 - ||

1、天主榮福樂天廷 善人在地享太平。

2、普世萬民齊歡慶 耶穌誕生白冷城。

3、普世萬民齊歡慶 耶穌誕生白冷城。

參禮者共同的姿勢是參禮團體各成員間合一的標記：
請從唱天主經開始保持站立，直到教友們領完聖體。

D 4/4

羔羊讚

潘瓊瑤曲

1 1 | 3 . 3 2 3 3 | 4 - 3 3 3 | 2 5 5 4 | 5 - 0 |

除免世罪的天主羔羊，求祢垂憐我們。

5 5 | i . i 7 5 5 | 6 - 5 4 4 | 3 5 4 3 | 2 - 0 |

除免世罪的天主羔羊，求祢垂憐我們。

3 3 | 3 . 2 1 3 | 4 5 6 4 4 | 5 . 3 2 1 7 | 1 - 0 ||

除免世罪的天主羔羊，求祢賜給我們平安。

領聖體時請準備好的天主教友前來恭領聖體；其餘的
會眾若願意前來接受祝福，請將雙臂交叉在胸前。

領主曲：110 小白冷城

F 4/4

L. H. Redner

3 | 3 3 # 2 3 | 5 4 6 2 | 1 7 1 2 5 | 3 - - |

1、美麗快樂小白冷城合境平安恬靜。

2、因瑪利亞誕生聖嬰天使會集天空。

3、慈愛天主至大恩榮普賜信友眾人。

3 | 3 3 6 5 | 5 4 6 2 | 1 7 1 3 . 2 | 1 - - |

1、夜已更深寢夢無驚天上歷歷群星。

2、世上眾人酣睡正深天神看守聖嬰。

3、何等莊嚴何等安靜肉身不能聽聞。

3 | 3 3 2 1 | 7 - 7 7 | 6 7 1 2 | 3 - - |

1、誠看暗街生光明真光照耀永恆。

2、晨星亦齊來讚頌共慶救主降生。

3、世界正惡業滿盈救主翩然降生。

3 | 3 3 # 2 3 | 5 4 6 6 | 5 1 3 . 2 | 1 - - ||

1、萬世所望萬人所敬，今夜全在此城。

2、同來感謝至尊天主，共祝世界和平。

3、虔誠信徒鼓舞歡欣，恭迎基督來臨。

出堂曲：119 普天同慶

C 2/4

Handel

i 7 . 6 | 5 . 4 | 3 2 | 1 . 5 | 6 . 6 | 7 . 7 | i . i |

1、普天同慶救主降臨，恭迎耶穌聖嬰，萬

2、普世信友齊來讚美，聖嬰萬世君王，為

i 7 6 5 | 5 . 4 3 | i | i 7 6 5 | 5 . 4 3 3 | 3 3 3 3 4 |

1、眾信友請齊來，踴躍齊歌合歡欣，真光普照大

2、救世自天下降，贖世羔羊何慈祥，抑群魔制凶

5 . 4 3 | 2 2 2 2 3 | 4 . 3 2 | 1 1 6 | 5 . 4 3 4 | 3 2 | 1 - ||

1、地，普天神人共慶，讚頌稱揚耶穌聖嬰。

2、狂，我眾萬民敬仰，耶穌聖嬰永世為皇。